



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/46/273
27 de junio de 1991
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES/RUSO

Cuadragésimo sexto período de sesiones
Temas 68, 78, 80, 88, 99 y 137 de la
lista preliminar*

EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION SOBRE EL
FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD INTERNACIONAL

DESARROLLO Y COOPERACION ECONOMICA INTERNACIONAL

PROTECCION DEL CLIMA MUNDIAL PARA LAS GENERACIONES PRESENTES Y FUTURAS

COOPERACION INTERNACIONAL PARA ESTUDIAR, MITIGAR Y REDUCIR
AL MINIMO LAS CONSECUENCIAS DEL DESASTRE DE CHERNOBYL

CUESTIONES RELATIVAS A LOS DERECHOS HUMANOS

DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO DE LA BUENA VECINDAD ENTRE ESTADOS

Carta de fecha 26 de junio de 1991 dirigida al Secretario General
por los Representantes Permanentes de Bulgaria y de la República
Socialista Soviética de Ucrania ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle el texto del Comunicado Conjunto firmado por el Sr. Leonid M. Kravchuk, Presidente del Soviet Supremo (Presidente) de la República Socialista Soviética de Ucrania, y el Sr. Nikolai Todorov, Presidente de la Gran Asamblea Nacional de la República de Bulgaria, emitido en Kiev el 13 de abril de 1991 (véase el anexo).

Le rogamos que tenga a bien distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con los temas 68, 78, 80, 88, 99 y 137 de la lista preliminar.

(Firmado) Dimitar T. KOSTOV
Embajador
Representante Permanente de la
República de Bulgaria ante las
Naciones Unidas

(Firmado) Guennadi I. OUDOVENKO
Embajador
Representante Permanente de
la República Socialista
Soviética de Ucrania ante
las Naciones Unidas

* A/46/50.

Anexo

COMUNICADO CONJUNTO DEL 13 DE ABRIL DE 1991 DEL PRESIDENTE
DEL SOVIET SUPREMO DE LA REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE
UCRANIA Y DEL PRESIDENTE DE LA GRAN ASAMBLEA NACIONAL DE LA
REPUBLICA DE BULGARIA

Los días 13 y 14 de abril visitó Kiev una delegación de la Gran Asamblea Nacional de Bulgaria encabezada por el Presidente de dicha Asamblea, el Sr. N. Todorov. Durante la estadía de la delegación búlgara en Kiev, los Sres. L. M. Kravchuk y N. Todorov mantuvieron conversaciones.

Al comienzo de las conversaciones, las partes reconocieron con satisfacción que los vínculos entre los pueblos ucraniano y búlgaro tenían raíces históricas seculares, y que nunca habían pasado por momentos de tensión.

El tema central de las conversaciones fue el fomento de las relaciones bilaterales y de la acción coordinada en el plano internacional.

Las partes manifestaron interés en el establecimiento y el fomento de relaciones de buena vecindad y en la cooperación para el beneficio mutuo entre la República Socialista Soviética de Ucrania y la República de Bulgaria, ya que ello respondería a sus intereses nacionales y contribuiría al desarrollo de la cooperación en toda Europa.

Las partes coincidieron en que el fundamento de esas relaciones y esa cooperación debían ser la Carta de las Naciones Unidas, los principios del Acta Final de Helsinki, la Carta de París para la Nueva Europa y otros documentos de la Conferencia sobre la seguridad y la cooperación en Europa, en particular los principios de la igualdad soberana, la inviolabilidad de las fronteras, la integridad territorial, la no injerencia en los asuntos internos y el arreglo pacífico de controversias.

Hubo un intercambio de opiniones en relación con el fomento de las relaciones interparlamentarias.

Se hizo especial hincapié en la necesidad de mantener los actuales vínculos comerciales y económicos, científicos y técnicos y de otra índole, y de continuar desarrollándolos de acuerdo con las nuevas realidades. A este respecto, se expresó apoyo a la idea de firmar en el futuro próximo un acuerdo gubernamental sobre el fomento de la cooperación económica y de vínculos directos entre empresas y organizaciones económicas de la República Socialista Soviética de Ucrania y la República de Bulgaria.

Se observó la existencia de intereses comunes en cuanto al establecimiento de un nuevo orden europeo, y la decidida disposición a participar directamente en el proceso paneuropeo y en la cooperación subregional. A este respecto, se destacó la importancia de continuar fomentando la cooperación entre los países de la cuenca del Danubio en el contexto de la Comisión del Danubio, en la que Ucrania había vuelto a participar activamente.

Las partes expresaron su deseo de ampliar las relaciones en el marco de la cooperación en la zona del Mar Negro, prestando especial atención a la creación de condiciones que permitieran intensificar los vínculos económicos en esa región y evitar la contaminación del Mar Negro. La parte búlgara respaldó el interés de Ucrania en ser parte en la Convención para la protección del Mar Negro contra la contaminación.

Las partes reafirmaron su respeto por los derechos humanos y las libertades fundamentales. Destacaron que ello constituía uno de los principales factores para la paz, la justicia y la seguridad necesarias para el mantenimiento de las relaciones de buena vecindad y el fomento de la cooperación entre los dos países.

Teniendo en cuenta la presencia de un número significativo de nacionales búlgaros en Ucrania, N. Todorov tomó nota con satisfacción de las medidas adoptadas para atender a sus necesidades culturales nacionales.

Se señaló que las partes prestarían atención al fomento de la cooperación cultural, científica y humanitaria, que revestía especial importancia para el fortalecimiento de la comprensión y la amistad entre los dos pueblos.

El Sr. L. M. Kravchuk expresó su satisfacción por el nivel de cooperación entre las dos Repúblicas en lo relativo a mitigar las consecuencias del accidente de la planta de energía nuclear de Chernobyl. Al mismo tiempo, expresó su reconocimiento al pueblo búlgaro por la ayuda prestada en tal sentido.

La República Socialista Soviética de Ucrania y la República de Bulgaria continuarán cooperando en forma fructífera en las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales, e intercambiando opiniones sobre problemas internacionales de interés mutuo, y mantendrán la cooperación bilateral entre los dos Gobiernos.

Las conversaciones se desarrollaron en un clima de amistad y calidez, característico de las relaciones entre Ucrania y Bulgaria.

L. KRAVCHUK
Presidente del Soviet Supremo
de la República Socialista
Soviética de Ucrania

N. TODOROV
Presidente de la Gran Asamblea
Nacional de la República de
Bulgaria
